

# Bilingual PEFC News Vol.4

## 今号のトピック Topics

PEFC ニュース PEFC News	: - PEFC CoC 改訂セミナー開催 PEFC-CoC Revision Seminar in Tokyo - 初の「審査員トレーニング」 First "Auditors' Training" Held
会員企業のご紹介 Member Companies	: 株式会社湯の里木材工業 Yunosato Wood Industries Co., Ltd.
新規認証企業 Newly Certified Companies	
国内ニュース Domestic News:	違法伐採材排除を目指す新法 New Law for Elimination of Illegal Woods
国際ニュース International News:	PEFC ラベルのビールを発表 (イタリア) PEFC Labeled Beer from Italy

## PEFC ニュース PEFC News

### PEFC CoC 改訂セミナーが盛況に開催

現在、PEFC評議会ではCoC規格の改訂を進めており、すでに欧州数カ国でこれを説明・討論するセミナーが開催されております。7月7日には東京でもPEFC-CoCセミナーが開催され、本部より来日した担当者のヤロスラフ・ティムラック氏が今回の改訂の概要を説明、さらに、約70名の出席者が3つのグループ（1.リサイクル原料、2.由来に問題のある原材料、3.マルチサイト）に分かれて改定案に関し活発な討論を行ないました。参加者から出された多数のコメント、ご意見は当方でまとめた上、各出席者に通知、HPでも公表致します。これらは、今後PEFC評議会の改定作業グループに提出され、本年11月のPEFC総会で決定される最終案の参考資料として有効に利用致します。引き続きご意見はPEFCアジア・プロモーションズまでご連絡下さい。この種のセミナーとしては討論を含むものは珍しく、議論に参加できてよかったとの好意的なご意見を多数頂きました。



ティムラック Tymrak



グループ別ディスカッション  
Discussion by groups

### PEFC CoC Revision Seminar Ended Successfully

Following the several seminars/workshops held by PEFC International in various places in Europe on the revision of the PEFC CoC Standard, one was held in Tokyo on 7/7/2009 with over 70 attendants. After a presentation by Mr. Jaroslav Tymrak, Head of Technical Unit, PEFC Council on the draft of the revised CoC-standard, the attendants were divided into three groups and each group actively discussed one of the given 3 topics: 1) Recycled Material, 2) Controversial Source and 3) Multi-site Certification. Many useful comments were presented by the participants and Mr. Tymrak promised that the comments would be reviewed and taken into consideration by the PEFC Task Force which will submit the final draft to the PEFC General Assembly in November 2009. PEFC Asia Promotions much appreciates the contributions made by all attendants to the seminar and to the revision of the CoC Standards. After the seminar, we received many words of appreciation from attendants for this rare chance of participation in the standard revision process.



瀬崎林業(株) 遠野様ご講演  
Presentation by Mr. Tohno, Sezaki  
Ringyo

## 初の「審査員トレーニング」

CoC 改訂セミナーの翌日、PEFC 認証機関 3 社の PEFC-CoC 審査員の方々を対象に PEFC 本部のティムラック氏によるトレーニングが 4 時間に渡り行われました。これは、PEFC が昨年から進めている組織ガバナンスの向上を目指す努力の一環としての初めての試みで、PEFC 審査の関係者とのコミュニケーションの向上を図り、PEFC のメッセージを正確に伝えることを目的としたものでした。ご参加された審査員の方々には、PEFC CoC 規格の中で不明瞭であった点がクリアになったと大変ご好評を頂きました。PEFC では、今後もこのような機会を設けたいと考えております。

## First “Auditors’ Training”

On the next day of CoC Revision Seminar, a 4-hour PEFC Auditors Training session was conducted by Mr. Tymrak for auditors of 3 PEFC CoC certification bodies, who undertake PEFC CoC audit in Japan. This was a part of PEFC’s efforts in strengthening its governance through improving communication with the PEFC stakeholders such as certification bodies for transmission of clear and accurate PEFC message. The participants much expressed their appreciation for this session, saying that many ambiguous points had become clearer on the interpretation of the PEFC CoC standard. PEFC will continue to provide such opportunities in the future.

## 会員企業のご紹介 Member Companies

PEFC アソシエーションをサポート頂いている会員企業様、第 4 弾は、株式会社湯の里木材工業所です。

当社の主な業務内容は単板・合板の製造です。原材料としては国産材（カバ、イタヤ、スギ等）や米材（ハードメイプル、ウォールナット等）も消費しておりますが、最も消費量が多いのが西欧のブナ材です。主な製品として床板用単板、成型家具用単板、遊技機（パチンコ台）用合板、抜型用合板、スピーカーボックス用合板、LVL 手摺材などがあります。

当社と欧州ブナ材との出会いは約 30 年前に遡ります。会社設立当時より地元・北海道の道南地区のブナ材を使用しておりましたが、次第に価格的にも量的にも安定供給を求めることが難しくなりました。そこで、既に持続可能な森林管理が確立されている西欧諸国よりブナ原木の輸入を始めました。以降、資源の持続可能性と安定供給を顧客に PR すると同時に、自社内での品質管理を目的としてトレーサビリティ管理も行ってきました。そのような折、ある仕入先から PEFC の取り組みを紹介され、その理念に深く感銘を受け、2006 年 3 月に CSR 活動及び営業戦略の一環として PEFC-CoC 認証を取得しました。

依然として南洋材が主流のパチンコ業界のように、環境問題に対する意識の低い業界を顧客として抱える中で、森林認証材の売り込み・浸透には苦戦しているところです。ある顧客には「環境問題なんて関係ない。とにかく安い物を持ってこい。」と言われ、悔しい思いをすることもありました。しかし、将来的にこの取り組みが広く社会に認知され、積極的な商品選択の誘因となるよう、微力ながら訴え続けて参りたいと思います。

株式会社湯の里木材工業所 常務取締役 奥山 茂

<http://www.yunomoku.co.jp>



Introduction of PEFCAP member companies;

Yunosato Wood Industries, Co. Ltd.

Our main business is manufacture of veneer and plywood products. As raw material we consume European beech most whilst domestic woods (birch, painted maple, cedar) and American woods (hard maple, walnut) are also used. Included in our product range are veneers for flooring material and molded furniture, plywood for game machine, speaker box and LVL handrails.

Our encounter with European beech goes back 30 years ago. Since the establishment of the company, we used beech woods, produced in the local south Hokkaido Region. However, it became difficult to secure a stable supply both price and volume-wise. Thus, we started importing round woods from Europe, where sustainable forest management was already established firmly. Since then we appealed to our customers the stability and sustainability of the material while undertaking traceability control for quality control purpose. One day, one of the suppliers referred to its involvement in PEFC, of which philosophy deeply impressed us. We, therefore, decided to acquire PEFC-CoC as a part of our corporate CSR activities and marketing strategy.

Having mentioned so, we are still struggling with the ignorance and lack of awareness of ecological issues that prevail among relevant industries and customers such as the game machine industry which predominantly depends upon tropical woods. We will likely face with many more challenges for increasing our sales and aim at penetration of certified woods into the market. One customer even said, “We have no interest in ecological problem. Just bring in any cheaper products”. This was such a discouraging remark. Nevertheless, we will continue making efforts in appealing our corporate environmental policy widely to the society, so that it provides our clients with a chance of making positive selection of products.

S. Okuyama, Managing Director

## 新規認証企業 Newly Certified Companies

2009年6～7月にCoC認証取得された企業：

- －荒尾紙産業株式会社
  - －株式会社スマイル
  - －丸玉産業株式会社舞鶴工場
  - －空知単板工業株式会社
  - －三菱商事建材株式会社 木材建材本部 木材部
  - －エヌ・ティ・ティ・コムウェア・ビルディングソリューション株式会社
- PEFC-CoC 認証企業は、計 126 社となりました

Newly CoC certified companies (Jun-Jul, 2009);

- Arao Paper Industry Co., Ltd.
  - Smile Corp.
  - Marutama Industry Co., Ltd. Maizuru Factory
  - Sorachi Veneer Co., Ltd.
  - Mitsubishi Shoji Construction Materials Corporation, Lumber Dept, Lumber & Housing Materials Division.
  - NTT Comware Billing Solutions Corporation
- Total number reached 126.

## 国内ニュース Domestic News

### 違法伐採材排除を目指す新法

6月18日付けの日経新聞によると、政府は来年度から、違法に伐採した木材を排除するための取り組みを始め、輸入木材製品の「合法性」を要求する法システムを整えます。違法伐採による途上国の森林の減少は深刻で、日本としても違法伐採した木材の国内流入を阻止したいという考えからです。認証企業からはこの法により森林認証への理解が進むものとして歓迎の声が上がっています。

### New Law for Elimination of Illegal Woods

Japan Economic Journal (Nikkei) reported on 18 June 2009 that Japanese government will introduce a new law from fiscal 2009 aiming at elimination of illegally logged wood from forest product market in Japan. The new law will require evidence of legality for woods which are imported to Japan. Decrease of forest caused by illegal logging in developing countries is a serious problem and Japan wants to stop the inflow and prevail of illegal woods in the domestic market. Some certified companies are expressing their welcome to this new law which will accelerate better and further understanding of PEFC and certification systems.

## 国際ニュース International News

### PEFC ラベルのビールを発表（イタリア）

PEFC イタリアは、PEFC ラベルのついた初めてのビールを発表しました。PEFC ラベルは、この商品が PEFC 認証林からのスコッチ松の松葉を含む、持続可能に管理された森林との連鎖を意味しています。PEFC イタリアの事務局長、アントニオ・ブルノーリは、「木材以外の林産物は森林認証においてまだ極く少ないですが、このような商品は多くの人たちに、責任ある森林の価値というものを示す良い機会となるものです。」と述べています。

### PEFC Labeled Beer from Italy

PEFC Italy has announced the first beer eligible to carry a PEFC label, which indicates that the product is linked to sustainably managed forests including Scotch pine needles from PEFC certified forests. Antonio Brunori, Secretary General of PEFC Italia says, “While non-wood forest products play only a minor role in forest certification, such products offer great potential to communicate the value of responsible forestry to the public.”



イタリアの PEFC の味を試してみますか？

How about trying a taste of Italian PEFC?



**編集後記：**

先日の CoC セミナー開催に当たりましては、認証機関の日本ガス機器検査協会様、SGS ジャパン様から、事前に認証企業様あてご連絡を頂くなど大変ご協力頂きましたお陰で、有意義なものになりました。御礼申し上げます。(MH)

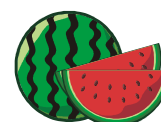
- ☑PEFC に関するご意見・ご希望、投稿を歓迎致します。
- ☑PEFC アジアプロモーションは皆様からのサポートにより PEFC 普及活動を行っております。ぜひ PEFC 会員にご入会下さい。

**Editor's Note:**

For the success of PEFC CoC Revision Seminar, tremendous efforts and contribution were made by the certification bodies:-Japan Gas Appliances Inspection Association and SGS Japan Inc. They played a critical role to contact each of their customers in advance for preparation for the group discussion session. PEFC Asia Promotions expresses its utmost appreciation for their kind cooperation. (MH)

- ✓PEFC welcomes opinions, suggestions and contributions.
- ✓PEFCAP continues activity for promoting PEFC in Japan/Asia based on your support. Please contact us if you are interested.

楽しい夏休みをお過ごしください！  
Have a nice summer holidays!



発行元: NPO 法人 PEFC アジアプロモーション 〒102-0072 東京都千代田区飯田橋 3-11-5 20 山京ビル 904 号	Issued by: PEFC Asia Promotions 20 Sankyo Bdg 904, 3-11-5 Iidabashi, Chiyoda-ku, Tokyo 102-0072 JAPAN Tel (81)3-3556-5081 Fax (81)3-3556-5082 Email: info@pefcasia.org URL: <a href="http://www.pefcasia.org">www.pefcasia.org</a>
---	---